

CURRICULUM VITAE

PERSONAL DETAILS

Name: Lyubov Kotlyar

Telephone: (cel.) 328 586 3289

E-mail: lyuba.kotlyar@gmail.com

Date of birth: 13/02/1969

Skype: luba1369

Mother tongue: UKRAINIAN

Source languages: ENGLISH, ITALIAN, GERMAN

Target languages: UKRAINIAN

Specialization fields: LITERARY TRANSLATIONS, FICTION AND NON-FICTION; TECHNICAL TRANSLATIONS; MARKETING; TOURISM; HUMAN AND SOCIAL SCIENCES, ENOLOGY.

Associations:

FROM JUNE 2009 – MEMBER OF AITI – ITALIAN ASSOCIATION OF TRANSLATORS AND INTERPRETERS

List of published translations:

- Translation into Ukrainian of the book by Franco Faggiani, Tutto il cielo che serve - Fazi Editore, published by Anetta Antonenko Publishers in 2024.
- Translation into Ukrainian of the book by Antonio Tabucchi, I dialoghi mancati, Feltrinelli, published by Anetta Antonenko Publishers in 2024.
- Translation into Ukrainian of the book by Donato Carrisi – L'ipotesi del male, Longanesi, published by KSD Publishing House in 2024.
- Translation into Ukrainian of the book by Stefano Benni, Le Beatrici, Feltrinelli, published by Anetta Antonenko Publishers in 2024.
- Translation into Ukrainian of the book by Alessandro Baricco, Novecento, Feltrinelli, published by Anetta Antonenko Publishers in 2024.
- Translation into Ukrainian of the book by Donato Carrisi – Il Suggestore, Longanesi, published by KSD Publishing House in 2024.
- Translation into Ukrainian of the book by Cheluchi Onyemelukwe-Onoubia, The Sun of the House, Parrésia Publishers, published by Anetta Antonenko Publishers in 2023.
- Translation into Ukrainian of the book by Donato Carrisi – Il maestro delle ombre, Longanesi, published by Vivat in 2023.
- Translation into Ukrainian of the book by Ambrosia Hawthorn, Anyone Can Be a (Perfect) Witch, Thunder Bay Press, published by Knyholove LLC in 2023..
- Translation into Ukrainian of the book by Donato Carrisi – Il cacciatore del buio, Longanesi, published by Vivat in 2023.
- Translation into Ukrainian of the book by Chiara Mezzalama, Dopo la pioggia, E/O Editore. published by Anetta Antonenko Publishers in 2023.
- Translation into Ukrainian of the book by Franco Faggiani, Non esistono posti lontani, Fazi Editore, published by Anetta Antonenko Publishers in 2023.
- Translation into Ukrainian of the book by Francesco Matetuzzi, Marco Maraggi – Il suo nome è BANKSY, Longanesi, published by Ranok in 2023.
- Translation into Ukrainian of the book by Donato Carrisi – Io sono l'abisso, Longanesi, published by KSD Publishing House in 2022.
- Translation into Ukrainian of the book "Ai Sopravvissuti spareremo ancora " by Claudio Lagomarsini, Fazi Editore – published by Anetta Antonenko Publishers in 2022.
- Translation into Ukrainian of the book "The Last Fear" by Alex Finley – published by KSD Publishing House in 2022.
- Translation into Ukrainian of the book "Elogio della rabbia: perché dovremo incazzarci di più' e meglio " by Salvatore La Porta, il Saggiatore – published by Nika-Centre Publishing House in collaboration with Anetta Antonenko Publishers in 2021.

- Translation into Ukraininan of the book “La Manutenzione dei sensi” by Franco Faggiani, Fazi Editore — published by Anetta Antonenko Publishers in 2021.
- Translation into Ukraininan of the book “Accidia: la passione dell’indifferenza” by Sergio Benvenuto, il Mulino - published by Nika-Centre Publishing House in collaboration with Anetta Antonenko Publishers in 2021.
- Translation into Ukraininan of the book “Remote: Office not required” by David Heinemeier Hansson and Jason Fried - published by KSD Publishing House in 2021.
- Translation into Ukraininan of the book “Ulysses Moore - La prima chiave” by Pierdomenico Baccalario, Edizioni Piemme S.p.A. - published by ASSA (Agency of Skilful Specialists and Authors) Publishing House in 2020.
- Translation into Ukraininan of the book “Storia della bambina perduta, L’amica geniale – Volume quarto” by Elena Ferrante, Edizioni e/o - published by KSD Publishing House in 2020.
- Translation into Ukraininan of the book “La Natura esposta” by Erri De Luca, Feltrinelli Editore - published by Anetta Antonenko Publishers in 2019.
- Translation into Ukraininan of the book “Ulysses Moore — L’isola delle maschere” by Pierdomenico Baccalario, Edizioni Piemme S.p.A. - published by ASSA (Agency of Skilful Specialists and Authors) Publishing House in 2019.
- Translation into Ukraininan of the book “ Storia del nuovo cognome, L’amica geniale – Volume secondo” by Elena Ferrante, Edizioni e/o - published by KSD Publishing House in 2019.
- Translation into Ukraininan of the book “Ulysses Moore - La Casa degli Specchi” by Pierdomenico Baccalario, Edizioni Piemme S.p.A. - published by ASSA (Agency of Skilful Specialists and Authors) Publishing House in 2019.
- Translation into Ukraininan of the book “Ulysses Moore - La Bottega delle Mappe Dimenticate” by Pierdomenico Baccalario, Edizioni Piemme S.p.A. - published by ASSA (Agency of Skilful Specialists and Authors) Publishing House in 2018.
- Translation into Ukraininan of the book “L’amica geniale – Volume primo” by Elena Ferrante, Edizioni - published by KSD Publishing House in 2018.
- Translation into Ukraininan of the book “Mangiare: bisogno, desiderio, ossessione” by Paolo Rossi, il Mulino - published by Nika-Centre Publishing House in collaboration with Anetta Antonenko Publishers in 2018.
- Translation into Ukraininan of the book “Commonwealth” by Ann Patchet, London: Bloomsbury Publishing - published by KSD Publishing House in 2018.

Education:

JUNE 2015 – JULY 2016

COURSE OF TOURIST GIUDE AT ESEDRA TRAINING AGENCY, LUCCA.

TOURIST GUIDE LICENSE FOR TUSCANY REGION ISSIED BY THE PROVICE OF LUCCA.

OCTOBER 2010 – JUNE 2011 – COURSE OF MARKETING AT PER CORSO TRAINING AGENCY, CASTELNUOVO DI GARFAGNANA (LU)

OCTOBER 2009 – JUNE 2010 - COURSE OF ITALIAN LANGUAGE AT SIENA UNIVERSITY FOR FOREIGN STUDENTS

CERTIFICATE OF ITALIAN LANGUAGE. LEVEL C2.

MARCH 2007 – COURSE OF ITALIAN LANGUAGE AT SIENA UNIVERSITY FOR FOREIGN STUDENTS

CERTIFICATE OF ITALIAN LANGUAGE. LEVEL C1.

Dates of study:

1986 – 1991

Name and type of high school:

Teachers’ Training High School of Foreign Languages in Gorlovka. Honour degree.

Primary subjects:

English and German languages; methodology of teaching foreign languages.

Other skills:

PC skills: Trados Studio 2021, 2014, 2017, MemoQ.